海译通

海译通聚焦翻译与沟通中的实际问题，关注词义选择、句式结构与内容衔接，将严谨的语言理念融入现代数字场景，让信息理解更有依据，让跨语言表达更加清楚、得体。

https://fanyius.ltd/

海译通

词义选择：从模糊到准确

核心术语解释

句式结构与衔接对照

原文特征

常见直译问题

优化策略

示例方向

长定语从句

堆叠“的”字，结构臃肿

拆分为短句或使用破折号

“the report that was submitted...” → “所提交的报告”或“报告已提交...”

被动语态

过度使用“被”字

转为主动或使用“由”“经”等替代

“It is required that...” → “要求...”

抽象名词

生硬对应，缺乏动词

转换为动词短语或具体动作

“the implementation of...” → “实施...”

逻辑连接词

忽略或机械对应

根据上下文选择“然而”“因此”“此外”等

“However” 有时可译为“不过”而非“但是”

四步提升翻译沟通质量

常见疑问

从实际问题出发，优化你的翻译沟通

不必追求完美理论，从词义、结构与衔接三个维度开始，逐步提升跨语言表达的清晰度与得体性。